

Worragee, Nowra,
Sydney, NSW 1966

Dhurga
Wiradjuri
Dharawal

TRACK A

Worragee. 12/09/1966. F.T. 20, Side 1. Frank Cooper and Frank Mumbulla. Wiradjuri and Dhurga

00:00

Wiradjuri vocabulary by Mr Cooper

- Ti-tree bark; baby bees (edible in honeycomb)

01:00

Dhurga vocabulary

- Honey
- Nightfall – dilwan
- Stone; sea, ocean; water
- Horse; dog; birds

04:10

- Crow, black magpie (currawong)
- Rain; clothes; shoes
- Tobacco; cigarettes, pipe
- Windbreak; sun-trap

08:00

- Hair, beard, eye, ear
- Blind; disappeared (gone)
- Wind; N.E. wind
- Haze
- Policeman (3 words)

11:00

- Smoke
- Eel, blackfish, mullet, whiting
- Bream, rockcod (old boot)

Mention that Frank Mumbulla has told a lot of words to Bruce Smith

13:20

- Meat; entrails; sheep

16:30

- Kindling'
- Knife
- Swan; night owl
- Deaf

20:00

- Enemy; young girl; clever man
- Silly man
- Windbird (whipbird) (same word as for pipe)
- Messenger bird (an evil bird)

25:00

- Egg

26:00

- Berries (wild brambles); geebung (Persoonia)
- Dirt; to snare (by magic)

Worragee. 12/09/1966. F.T. 20, Side 2. Percy Mumbulla

30:00

Dhurga corroboree song by Percy Mumbulla "Gurigida bugula..." taught to Mr Mumbulla by Sam Drew (father of Micky Drew) – Bugula is Sam's name. The song is also called "Jacky-Jacky" and is T by John Gordon – Lib.

34:00

Nowra 19/09/1966

Dhurga vocabulary by Percy and Frank Mumbulla

- Canoe, camp, paddle, knife
- Grandfather, child; naked
- Duck

40:00

- Rain; pipe; fire; house, camp
- Mist or dew; to eat

44:00

- To interrupt
- Tea leaf, tea
- Foreigner talking about people (perhaps deprecatingly)

48:00

- Tomahawk; money; sore
- Married

53:00

- Gum from wattle (wattle-gum)
- Geebung (Persoonia) etc
- Woodpecker; night owl
- Throwing stick
- Sitting on the grass
- Sweep with a broom; in the shade
- Liar; wake up; firestick; come on, we're going
- Wild hairy man; old man (gorilla) of the hills

62:00

End of Track A, F.T. 20

TRACK B

Sydney 22/09/1966. Bert Methven. F.T. 21, Side 1.

00:00

Dharawal vocabulary (learnt at Roseby Park, near Nowra)

- White woman; white man
- Dark man (several words); child
- Sea, water
- West wind; words for some localities
- Flowers; brother-in-law
- Jack lizard; green water lizard; blue-tongue lizard
- Snake; meat; policeman
- Clever man

10:00

Explanation of word for "little hairy man who live

- by the water
- gorilla man in the mountains

Myth about the chief who lived at Currarong and had three wives – he was killed and turned into a curlew.

- Heart
- Flathead, snapper, cod
- Bird; hair, beard
- Stomach; sticks; bag (for carrying magical things)
- White honeysuckle (Banksia)

18:30

- Boomerang; lizards (repeated); rain
- Go through the rules; silly man
- Fruit (red berry)
- Stupid; flash, elegant
- Young bees (eaten)
- Crab; sleep; dying

26:20

- To be afraid, scared
- Tobacco; pretty
- Go away; play; disappear
- Strong drink; food; money
- Defecate (La Perouse word)

32:00

Sydney 22/09/1966. F.T. 21, Side 2, Bert Metven.

Dharawal vocabulary cont...

- Mud clam; tobacco; egg (word also means new born babe)
- Pipi, sand clam
- Hello, coward

40:00

- Sweetheart
- White honeysuckle (Banksia)
- Fine leaf ti-tree
- Broad leaf ti-tree

Worragee. 15/11/1966. F.T. 21, Side 2. Percy Mumbulla

44:30

Mr Mumbulla describes two kinds of kangaroo jackets and a raft that he has made for A.I.A.S. One jacket for wrapping and carrying a small child in front and the other for carrying a larger child on the back. Raft made from stringybark could be used by two people and a child. Poles were used for propelling the canoe. Fish could also be caught from it; rock tied to vine was used as an anchor for fishing.

52:00

Bark of cabbage tree palm also used for covering (burainj) – this could be shaped. Heart of the cabbage tree palm also eaten (covered with honey). Possum skin rugs were sewn with kangaroo sinews. Possums were snared, and lured with burrawang seed skin. Describes how burrawang seed was treated to remove poison and then ground for flour, and cooked as damper (dangan).

59:00

Clothes were also made from bark of cabbage tree palm including foot covering.

Dhurga vocabulary

- Shoes – gandjiwag; roots; sick

65:00

End of Track B, F.T. 21